

502 POÉSIES ET CHANSONS POPULAIRES BRETONNES.

21

O pezet ato memor — Etrezoc'h christenien — Eus o e'h
 escob, o pastor — Ac eus o pelefen — Evito pedit doue —
 Ac'vit an anaoun — Ac an eil ac eguile — A dui eus o
 phrison.

Amen.

Clemmou an anaon ⁽¹⁾

(Var don ar : *Vexilla regis*).

1

Ah ! ma elfemp cass or c'hlemmou — Es a vouelet an abi-
 mou — Evit exprima or glac'har — Betec on tud var an
 douar.

2

O pebes anken evidomp ni — Guelet e leac'h or soutagi —
 Ne glasqueur nemet or priva — Es ar sicourou on devoa.

3

Justic Doue coueset varnomp — A lese c'hoas recours
 ganeomp — Dre voyen an ofern santel — Ac euvrou mad an
 dud fidel.

4

Doue e unan a ordren — E contribue peb christen — Da
 consoli a da sicour — An anaoun eneou pour.

5

Mes c'hui tud barbar, tud impi, — Eleac'h caout trucs
 ouzomp-ni — Eleac'h observi urs Doue — A ziseleri brezel
 deomp ive.

(1) Manuscrit de Plouescat.

21

Souvenez-vous toujours — Entre vous, chrétiens — De
votre évêque, votre pasteur ⁽¹¹⁾ — Et de vos prêtres. — Priez
Dieu pour eux — Et pour les trépassés, — Et les uns et
les autres, — Sortiront de leur prison.

Ainsi-soit-il.

Les plaintes des trépassés

(Sur l'air de : *Vezilla regis*).

1

Ah ! si nous pouvions envoyer nos plaintes, — Du fond des
abîmes, — Pour exprimer notre peine, — Jusqu'à nos parents,
sur la terre !

2

Oh ! quelle angoisse pour nous — De voir qu'au lieu de
nous soulager, — On ne cherche qu'à nous priver — Des
secours que nous avions !

3

La justice de Dieu tombée sur nous — Nous laissait encore
l'assistance — De la sainte messe — Et des bonnes œuvres
des fidèles.

4

Dieu lui-même ordonne — Que chaque chrétien contribue
— A consoler et à secourir — Les pauvres âmes des trépassés.

5

Mais vous, gens barbares, impies, — Au lieu d'avoir pitié
de nous, — Au lieu d'obéir à l'ordre de Dieu, — Vous nous
déclarez aussi la guerre.

(11) Il s'agit de Mgr de La Marche, évêque de Léon.

504 POÉSIES ET CHANSONS POPULAIRES BRETONNES.

6

Perac ampech mil sacrific — A reat en hano an ilis —
Ac en o flas institui — Sacrirejou ac heresi.

7

Perac lacaat er sismatic — E plas ar belec catholic — C'hui
bretant neus netra chenchet — Allas ! ni a sant an effet.

8

Da zicour an ilis souffrant — Eo les an ilis militant —
An ilis ma a rebutit — Ac unan faos a brotegit.

9

Gousout a dleit e tesq ar feis — Penaos nemet er guir ilis
— Ne gaveur an induljançou — Ar remission d'on dleou.

10

Mes petra servich comz ouzoc'h — Na presanti or miser
deoc'h — Directamant on attaquit — Beo na maro ne espernit.

11

Lod ac'hanomp o deus prouvet — Ma vigent ama sicouret
— Mes c'hui or pill_a ni qer paour — Or priva rit a bep
sicour.

12

Petra ritu gant ar madou — Astaguet ouc'h an ilisou —
Dindan titr a foundation — Evit tensor d'an anaonn.

6

Pourquoi empêcher mille sacrifices — Que l'on fait au nom de l'Eglise, — Et établir à leurs places — Des sacrilèges et de l'hérésie ?

7

Pourquoi mettre un schismatique — A la place du prêtre catholique ? — Vous prétendez que rien n'est changé ; — Hélas ! nous sentons la différence.

8

Secourir l'Eglise souffrante — Est le devoir de l'Eglise militante ; — Cette Eglise, vous la rejetez, — Et vous en protégez une fausse.

9

Vous devez savoir que la foi apprend — Que ce n'est que dans la vraie Eglise — Que l'on trouve les indulgences, — La rémission de nos dettes.

10

Mais que sert de vous parler — Et de vous présenter notre misère ? — Vous nous attaquez directement ; — Vif ou mort, vous n'épargnez personne.

11

Plusieurs d'entre nous ont fait des offrandes — Pour qu'ils soient ici secourus, — Mais vous nous pillez, et nous si pauvres, — Vous nous privez de tout secours.

12

Que faites-vous des biens — Attachés aux églises, — Sous le titre de fondations, — Pour être un trésor à l'intention des trépassés ?

506 POÉSIES ET CHANSONS POPULAIRES BRETONNES.

13

Pe seurt usach a' ritu guel — Eget calmi poaniou cruel —
A soufropm er prisoun ma — Er flamou ar re orrupla.

14

Grit reflexion en instant — Var an eneoù languissant —
Tachit da gompren pebes crim — Eo laëres or guir legitim.

15

Allas certen ne songit qet — Petra oump ni, petra oump
bet — Anavesit e creis ar flam — O preur, o c'hoar, o tad,
o mam.

16

Ma na ellit beza touchet — O soungeal oump qen tour-
mantel — Songit petra viot en deis — Man oheus hoas er
restat feis.

17

Ar pez on dalc'h ni en lan ama — A gemerit alies evit
netra — Soungit pa zeot dirac Doue — Ne qet c'hui a varno
neuse.

18

C'hui beleien persecutet — A c'hui tud fidel affliget —
Offrit bemdes o poaniou — Evit dilivrans an eneoù,

POÉSIES ET CHANSONS POPULAIRES BRETONNES. 507

13

Quel meilleur usage pouvez-vous faire — Que de calmer
les cruelles peines — Que nous souffrons en cette prison, —
Dans les flammes les plus horribles.

14

Faites réflexion un instant — Au sujet des âmes languis-
santes, — Tâchez de comprendre quel crime — Il y a à
violer notre légitime droit.

15

Sûrement, hélas ! vous ne songez pas — A ce que nous
sommes, à ce que nous fumes ; — Reconnaissez, au milieu
de la flamme, — Votre frère, votre sœur, votre père, votre
mère.

16

Si vous ne pouvez être touchés — A l'idée que nous sommes
si tourmentés, — Songez à ce que vous serez un jour, ---
Si vous avez encore un reste de foi.

17

Ce qui nous garde ici, dans ce feu, — Vous le considérez
souvent comme rien, — Songez, quand vous irez devant Dieu,
--- Qu'alors ce n'est pas vous qui jugerez.

18

Vous, prêtres persécutés — Et vous, fidèles affligés, ---
Offrez chaque jour vos peines, — Pour la délivrance des
âmes.